



Being the best we can be

RWANDA SWIMMING FEDERATION

BEING THE BEST WE CAN BE

NOTARY
MUDAGIRI Olivier

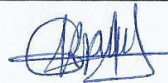
RWANDA SWIMMING FEDERATION
CONSTITUTION

CONTACT

AMAHORO STADIUM - GATE 18 | KG 17 AVE - GASABO - KIGALI | TEL: 0788 952 617
FRNA2012@GMAIL.COM | FRNA2@YAHOO.FR | WWW.RWANDASWIMMING.ORG

«RWANDA SWIMMING FEDERATION (RSF) » - CONSTITUTION

<u>UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA</u>	<u>NATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION</u>	<u>ORGANISATIONS NON-GOUVERNEMENTALES NATIONALE</u>
<p align="center">«RWANDA SWIMMING FEDERATION (RSF)» IRIBURIRO</p>	<p align="center">«RWANDA SWIMMING FEDERATION (RSF)» PREAMBULE</p>	<p align="center">«RWANDA SWIMMING FEDERATION (RSF)» PREAMBLE</p>
<p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015 cyane cyane mu ngingo yaryo ya 39;</p> <p>Itegeko N°04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta;</p> <p>Dushingiye ku byemezo by'Inteko Rusange by'umurango «RWANDA SWIMMING FEDERATION (RSF)» byo kuwa 02/08/2020 yemeje ihindurwa ry'Amategekoshingiro y'Umuryango yo kuwa 20/2/2016;</p> <p>Twebwe abanyamuryango b'Umuryango «RWANDA SWIMMING FEDERATION (RSF)» duhinduye kandi twemeje amategeko y'Umuryango ku buryo bukurikira:</p> <p align="center">UMUTWE WA MBERE: INYITO, ICYICARO, IGIHE, INTEGO N'IBIKORWA</p> <p>Ingingo ya mbere: Izina</p> <p>Abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro bashinzwe umuryango nyarwanda utari uwa Leta witwa «RWANDA SWIMMING FEDERATION (RSF)», hakurikijwe ibiteganywa n'itegeko N°04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in its article 39;</p> <p>Pursuant to the Law N°04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations;</p> <p>Pursuant to the decisions of the General Assembly of the Organization «RWANDA SWIMMING FEDERATION (RSF)» of 02/8/2020 which adopted the modification of the Statutes of the Organization of 20/2/2016;</p> <p>We, members of the Organization «RWANDA SWIMMING FEDERATION (RSF)», modify and adopt the Statutes of the organization as follows:</p> <p align="center">ARTICLE ONE: NAME, OFFICE, DURATION, MISSION AND ACTIVITIES</p> <p>Article one: Name</p> <p>The undersigned members on the present statute hereby create a Rwandan non-governmental organization named «RWANDA SWIMMING FEDERATION (RSF) » in accordance with law N° 04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of national non-</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en son article 39;</p> <p>Vu la Loi N°04/2012 du 17/02/2012, portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales;</p> <p>Vu les décisions de l'Assemblée Générale de l'organisation «RWANDA SWIMMING FEDERATION (RSF)» réunie le 02/8/2020 qui a adopté la modification des statuts de l'organisation du 20/2/2016;</p> <p>Nous, membres de l'organisation «RWANDA SWIMMING FEDERATION (RSF)», modifions et adoptons les statuts de l'organisation de façon suivante:</p> <p align="center">CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, SIEGE, DUREE, MISSION ET ACTIVITES</p> <p>Article premier: Dénomination</p> <p>Entre les signataires du présent statut, il est créé une organisation rwandaise non-gouvernementale dénommée «RWANDA SWIMMING FEDERATION (RSF) », régie par la Loi N°04/2012 du 17/02/2012 portant sur l'organisation et</p>




<p>nyarwanda itari iya Leta, hamwe n'aya mategeko shingiro.</p>	<p>governmental organizations, regulated by the provisions in the present statute.</p>	<p>fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales ainsi que par les présents statuts.</p>
<p>Ingingo ya 2: icyicaro</p> <p>Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Karere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali. Gishobora kandi kwimurirwa aho ariho hose ku butaka bw'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.</p>	<p>Article 2: Head Office</p> <p>The Head Office of the organization shall be located in Kigali City, Gasabo District. It may however be shifted elsewhere within the Republic of Rwanda on the approval of the General Assembly.</p>	<p>Article 2: Siège</p> <p>Le Siège Social de l'organisation est établi dans le District de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.</p>
<p>Ingingo ya 3: Igihe</p> <p>Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda, ushobora kugaba amashami aho ariho hose mu gihugu byemejwe n'Inteko rusange. Umuryango uzamara igihe kitazwi.</p>	<p>Article 3: Duration</p> <p>The organization will exercise its activities all over the Rwandan territory, It may have different Branches anywhere on the Rwandan territory on the approval of the General Assembly. The organization shall exist for an indeterminate duration.</p>	<p>Article 3: Durée</p> <p>L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda, elle peut avoir des branches n'importe où sur le territoire rwandais sur décision de l'Assemblée Générale. L'organisation est créée pour une durée indéterminée.</p>
<p>Ingingo ya 4: Intego n'Ibikorwa</p> <p>Intego: Umuryango ugamije guteza imbere siporo, Guteza imibanire myiza n'uburere ngororangingo hifashishijwe imikino ikorerwa mu mazi.</p>	<p>Article 4: Mission and Activities</p> <p>Mission: The mission of the Organisation is to promote sports, strengthen friendly and brotherly sporting relations and physical education based on aquatic sports</p>	<p>Article 4: Mission et Activités</p> <p>Mission : La mission de l'Organisation est de promouvoir le sport, renforcer les relations sportives amicales et fraternelles et l'éducation physique à l'aide des sports aquatiques.</p>
<p>Ibikorwa: Umuryango "RSF" ugamije ibikorwa bikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Guteza imbere imikino yo koga igizwe no koga mu bidendezi byabugenewe, mu mazi magari, gukora akarasisi mu mazi, gucubira, gukinira mu mazi imikino y'intoki n'abakuze bakora umukino wo koga. • Gutegura ikipe y'igihugu, amarushanwa yo mu gihugu na mpuzamahanga, no gutanga 	<p>Activities: The organization "RSF" has the following Activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> • To promote swimming sports including swimming in pools, open water swimming, synchronized swimming, diving, water polo, and masters swimming program. • To organize the National team, the national championships and international competitions. 	<p>Activités: L'organisation "RSF" a des activités suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Promouvoir les sports de natation, y compris la natation en piscine, la natation en eau libre nage synchronisée, plongeon, water-polo et le programme de maîtrise. • Organiser une équipe nationale, les championnats nationaux et les compétitions

<p>amahugurwa y'ingeri zose ku banyamuryango n'abandi bagenerwabikorwa b'umukino wo koga hubahirizwa amategeko yagenwe na Komite olempike y'isi (CIO) n'urugaga rwo Koga ku isi (FINA)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gutegura no gushyigikira ibikorwa bigamije gukangurira abanyarwanda b'ingeri zose gufata neza Ubuzima bwabo, kurwanya ibiyobyabwenge no kwirinda ivangura iryo ariryo ryose hifashishijwe umukino wo koga. • Gukemura impaka zishobora kuvuka hagati y'abanyamuryango, guteza imbere ubucuti no gufashanya hagati y'abanyamuryango. 	<p>Provide trainings to members and beneficiaries of swimming sport in respect of International Olympic Committee and International Swimming Federation rules.</p> <ul style="list-style-type: none"> • To organize and to promote activities that aim to sensitize to all Rwandans a good health care, fighting against drugs and any form of discrimination in help of swimming sport. • To adjudicate any dispute which may arise among members, strengthen friendly and brotherly sporting relations within members 	<p>internationales. fournir des formations aux membres et bénéficiaires du sport de natation dans le respect des règles du Comité International Olympique et de la Fédération Internationale de Natation.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Organiser et promouvoir des activités qui visent à sensibiliser tous les Rwandais à une bonne santé, à lutter contre la drogue et toute forme de discrimination à l'aide du sport de natation. • Trancher tout différend qui pourrait survenir entre les membres, renforcer les relations sportives amicales et fraternelles au sein des membres
<p>UMUTWE WA II: ABAGIZE UMURYANGO</p>	<p>CHAPTER II: THE MEMBERS</p>	<p>CHAPITRE II: DES MEMBRES</p>
<p>Ingingo ya 5</p>	<p>Article 5</p>	<p>Article 5</p>
<p>Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiyemo n'abanyamuryango b'icyubahiro.</p>	<p>The organization is composed of founder Members, Ordinary Members and honorary members.</p>	<p>L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs.</p>
<p>Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.</p>	<p>The founder Members are those that have signed the present statute.</p>	<p>Sont membres fondateurs, les signataires des présents Statuts.</p>
<p>Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu babisaba bamaze kwiyeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemezwa n' Inteko Rusange.</p>	<p>Ordinary members are those who would have accepted this present statute and accepted after a written application by the General Assembly.</p>	<p>Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.</p>
<p>Abanyamuryango bawushinze n' abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n' umuryango</p>	<p>The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Organization. They have equal rights and duties toward the organization.</p>	<p>Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation.</p>
<p>Abanyamuryango b'icyubahiro ni abatariki</p>	<p>Honorary members are all physical and moral persons whom the General Assembly will give that</p>	<p>Les membres d'honneur sont toutes les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée</p>

<p>abanyamuryango nyakuri bashyigikiye umuryango mu bitekerezo cyangwa mu bikorwa. Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama mu Nteko Rusange ariko ntibashobora gutora.</p>	<p>title in recognition of their special and appreciable services rendered to the organization.</p> <p>Honorary members attend the General Assembly but with no right to vote.</p>	<p>Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation.</p> <p>Les membres d'honneur siègent au sein de l'Assemblée Générale sans droit de vote.</p>
<p>Ingongo ya 6</p>	<p>Article 6</p>	<p>Article 6</p>
<p>Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.</p>	<p>The effective members commit to unconditionally participate in the activities of the organization. They attend the general Assembly meetings with the right to vote. They are compelled to submit an annual contribution determined by the General Assembly.</p>	<p>Les membres effectifs s'engagent inconditionnellement de participer aux activités de l'organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont le devoir de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.</p>
<p>Ingingo ya 7</p>	<p>Article 7</p>	<p>Article 7</p>
<p>Ubusabe bwo kwinjira mu muryango bwohererezwa mu nyandiko Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ifate umwanzuro.</p>	<p>All applications for membership shall be addressed in writing to the chairperson of the Executive Committee who will in turn present them to the General Assembly for approval.</p>	<p>Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale</p>
<p>Ibisabwa kugira ngo ishyirahamwe ryemererwe kuba umunyamuryango biteganywa mu Mabwiriza yihariye agenga Umuryango.</p>	<p>The club to be recognized as a member shall fulfill the requirements determined in the internal regulation of the organization.</p>	<p>Les modalités et les critères d'admission du membre sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de l'Organisation.</p>
<p>Ingingo ya 8</p>	<p>Article 8</p>	<p>Article 8</p>
<p>Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.</p>	<p>Membership ceases due to death, by voluntary resignation, exclusion or the dissolution of organization.</p>	<p>La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.</p>
<p>Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.</p>	<p>Voluntary resignation is addressed to the chairperson of the Executive Committee who will in return present it for acceptance by the General Assembly.</p>	<p>Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.</p>
<p>Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko</p>	<p>The decision to expel a member is pronounced by the General Assembly by a 2/3 majority vote for</p>	<p>L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un</p>

<p>shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.</p> <p>Uburyo umunyamuryango asezera n'impamvu zituma yirukanwa biteganywa mu Mabwiriza yihariye agenga Umuryango.</p> <p>UMUTWE WA III: UMUTUNGO</p> <p>Ingingo ya 9</p> <p>Umuryango ushobora kugira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.</p> <p>Ingingo ya 10</p> <p>Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.</p> <p>Ingingo ya 11</p> <p>Umutungo w'umuryango ukoreshwa gusa mu bikorwa bigamije kugera ku ntego yawo.</p> <p>Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.</p> <p>Ingingo ya 12</p> <p>Igihe Umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishyingira abantu bashinzwe kurangiza iryo seswa.</p>	<p>not conforming to the articles of organization and the internal regulation of the organization.</p> <p>The modalities of resignation and the criteria of exclusion are determined in the internal regulation of the organization.</p> <p>CHAPTER III: THE PATRIMONY</p> <p>Article 9</p> <p>The organization may acquire moveable and immovable property necessary for carrying out of its objectives.</p> <p>Article 10</p> <p>The assets of the organization shall be proceeds from the subscription of the members, donations, legacies as well as from income generating activities of the organization.</p> <p>Article 11</p> <p>The resources of the organization shall be utilized solely for the realization of its mandate.</p> <p>No member shall have any claims or shares to the assets of the organization in case of voluntary resignation, expulsion or dissolution of the organization.</p> <p>Article 12</p> <p>In case of dissolution of the organization, the General Assembly designates curators to proceed with the liquidation.</p>	<p>membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.</p> <p>Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de l'organisation.</p> <p>CHAPITRE III: DU PATRIMOINE</p> <p>Article 9</p> <p>L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.</p> <p>Article 10</p> <p>Le patrimoine de l'organisation est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'organisation.</p> <p>Article 11</p> <p>Les ressources de l'organisation sont uniquement utilisées pour les réalisations de son objet.</p> <p>Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.</p> <p>Article 12</p> <p>En cas de dissolution de l'organisation, l'Assemblée Générale désigne des curateurs chargés de procéder à la liquidation.</p>
--	--	---

NOTARY
MUDAGIRI Olivier

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'Umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV: INZEGO

Ingingo ya 13

Inzego z'Umuryango ni izi:

- Inteko Rusange;
- Komite Nyobozi;
- Ubugenzuzi bw'imari;
- Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Igice cya mbere: Inteko Rusange

Ingingo ya 14

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 15

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no kuvugurura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'Umuryango;
- Gushyiraho no kuvanaho abagize Komite Nyobozi;
- Kugena gahunda y'ibikorwa by'Umuryango;
- Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango;
- Kwemeza imicungire ya buri mwaka y'imari y'Umuryango;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.
- Gushyiraho Abagenzuzi b'imari
- Gushyiraho Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

After the realization of the value of the movable and immovable assets of the organization and paying the debts, the active assets will be given to another organization with similar objectives.

CHAPTER IV: THE ORGANS

Article 13

The organs of the Organization are:

- General Assembly;
- Executive Committee;
- Audit Committee;
- The Organ of conflict resolution.

Section one: General Assembly

Article 14

The General Assembly is the supreme organ of the organization. It is composed of all members of the Organization.

Article 15

The General Assembly has the following powers:

- Adopt and modify the statutes and Rules of Internal Order of The organization;
- Nominate and layoff the members of the Executive Committee
- Determine the activities of the organization;
- Admit, suspend and exclude a member;
- Approve the annual accounts;
- Accept donations and legacies;
- Dissolute the organization.
- To appoint auditors
- To appoint the organ of conflict resolution

NOTARY
MUDAGIRI Olivier

Après la réalisation de la valeur des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE IV: DES ORGANES

Article 13

Les organes de l'Organisation sont:

- l'Assemblée Générale;
- le Comité Exécutif;
- le Commissariat aux comptes;
- l'Organe de résolution des conflits.

Section première: Assemblée Générale

Article 14

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres de l'organisation.

Article 15

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants :

- Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'organisation;
- Nommer et révoquer les membres du Comité Exécutif;
- Déterminer les activités de l'organisation;
- Admettre, suspendre et exclure un membre ;
- Approuver des comptes annuels ;
- Accepter des dons et legs ;
- Dissoudre l'organisation.
- Nommer les Commissaires aux comptes
- Nommer l'organe de résolution des conflits

Ingingo ya 16

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'Umuryango, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'Umwungirije.

Igihe umuvugizi n'umwungirije batabonetse cyangwa banze gutumiza inama, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 17

Inteko Rusange iterana rimwe mu mezi atandatu mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi cumi n'itanu (15).

Ingingo ya 18

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Uretse ku biteganywa ukundi n'itegeko rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze burunduye bw'amajwi. Iyo

Article 16

The General Assembly is convened and presided over by the Legal Representative or by the Assistant Legal Representative of the Organization in case of his/her absence.

In case of absence or refusal of the legal representative and the assistant, the General Assembly is summoned in writing by one thirds of the effective members. In that case, the General Assembly elects the president of the session among the attending members.

Article 17

The ordinary General Assembly shall be convened once every six months or any other time for extraordinary sessions. Letters inviting the members to the meeting shall always be sent to them fifteen (15) days in advance.

Article 18

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are present. If the quorum is not attained, a new summon is sent in 15 days. After that time, the General Assembly meets and makes valuable deliberations no matter the number of participants.

Except for the cases provided for by the law governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations and by the present statute, the decisions of their general Assembly are made by absolute majority of votes.

Article 16

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant Légal suppléant.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par un tiers des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président pour la session.

Article 17

L'Assemblée Générale se réunit une fois tous les six mois en session ordinaire, ou a n'importe quels moments pour des sessions extraordinaires. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins quinze (15) jours avant la réunion.

Article 18

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Sauf pour les cas expressément prévues par la loi portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité

NOTARY
MUDAGIRI Olivier

amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri .

Ingingo ya 19

Inama Rusange idasanzwe ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 7, ariko gishobora kumanurwa ku minsi 3 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 20

Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'Umunyamabanga w'Umuryango.

Igice cya kabiri: Komite Nyobozi

Ingingo ya 21

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida ariwe Muvugizi w'Umuryango;
- Visi-Perezida wa mbere akaba n'Umuvugizi wungirije w' umuryango;
- Visi-Perezida wa kabiri
- Umunyamabanga mukuru;
- Umubitsi;

Ingingo ya 22

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni imyaka ine ishobora kongerwa inshuro ebyiri. Bashobora kwifashisha abajyanama batoranywa n'Inteko Rusange hakurikijwe ubushobozi bwabo.

In case of the equality of votes, the president's vote counts double.

Article 19

The extraordinary General Assembly is summoned and presided in the same conditions as the Ordinary General Assembly. The time for summoning is 7 days. But in case of extreme emergency, that time can be reduced to 3days. The debates cannot be on other than the objective of its summoning.

Article 20

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the president and secretary of the organization.

Section two: Executive Committee

Article 21

The Executive Committee is composed of:

- President: Legal Representative;
- First Vice-President: Assistant Legal Representative;
- Second Vice-President
- General Secretary;
- Treasurer;

Article 22

The members of the Executive Committee are elected among effective members of the organization for a renewable twice term of four years. They can be Assisted by advisors selected by the General Assembly in relation to their competences.

absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Président compte double.

Article 19

L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 7 jours, mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramené à 3 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

Article 20

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président de la réunion et le Secrétaire de l'organisation.

Section deux: Du Comité Exécutif

Article 21

Le Comité exécutif est composée de:

- Président : Représentant Légal ;
- Premier Vice-président: Représentant Légal Suppléant;
- Deuxième Vice-président
- Secrétaire General;
- Trésorier;

Article 22

Les membres du Comité exécutif sont élus parmi les membres effectifs de l'organisation pour un mandat de quatre ans renouvelable deux fois. Ils peuvent se faire assister par des conseillers choisis par l'Assemblée Générale en fonction de leurs compétences.

Ingingo ya 23

Komite Nyobozi iterana rimwe mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na Visi-Perezida.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze burunduye bw'amajwi bw'abayigize. Iyo ayo majwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 24

Komite Nyobozi ishinzwe:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'Umuryango;
- Gukora raporo ya buri mwaka y'ibyakozwe;
- Gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko shingiro n'iz'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Kugirana imishyikirano n'abaterankunga;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo nzego zinyuranye z'umuryango.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari**Ingingo ya 25**

Inteko Rusange ishira mu myaka ibiri Abagenzuzi b'imari batatu; ishobora kandi kwifashisha abagenzuzi batari abanyamuryango bigenga, bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango. Bafite kandi uburenganzira bwo kureba mu

Article 23

The Executive Committee meets once in a month and every time needed, summoned by the president, or in case of his absence by the Vice-President.

It may convene at the present of 2/3 of its members assembles and makes decision by absolute majority of its members. In case of parity of votes, the president's vote counts double.

Article 24

The Executive Committee is in charge of:

- Executing the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Follow up the daily management of the organization;
- Prepare the annual report of activities;
- Elaborate the budgetary bills to be submitted to the General Assembly;
- Propose to the General Assembly the modifications to the statute and the Rules of Internal Order of the organization;
- Prepare the session of the General Assembly;
- Negotiate financial support with the partners.
- Recruit, nominate and dismiss the personnel of different services of the organization.

Section three: Financial Audit Committee**Article 25 MUDAGIRI Olivier**

The General Assembly nominates three auditors in two years. It may resort to other private auditors who are not members of the organization when deemed necessary with a full time mission of auditing the management of finances and other

Article 23

Le Comité exécutif se réunit une fois par mois et à chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice-président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présent et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 24

Le Comité exécutif a pour attributions :

- Exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation;
- Rédiger les rapports annuels d'activités ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au Règlement d'ordre intérieur de l'organisation;
- Préparer la session de l'Assemblée Générale ;
- Négocier des financements avec les partenaires
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'organisation.

Section troisième: Commissariat aux Comptes**Article 25**

L'Assemblée Générale nomme annuellement trois Commissaires aux comptes. Il peut se servir des Auditeurs externes, ayant pour mission de

bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

Igice cya kane: Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

Ingingo ya 26

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rugizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri cyangwa mu batari abanyamuryango babisabwe bakabyemera bikemezwa n'Inteko rusange. Manda yabo imara imyaka ine ishobora kongerwa inshuro ebyiri.

Urwo Rwego rugizwe na :

- Perezida;
- Visi Perezida;
- Umunyamabanga.

Ingingo ya 27

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rushinzwe gukemura impaka zose zivutse mu muryango nyarwanda utari uwa Leta, haba mu banyamuryango ubwabo cyangwa mu nzego z'uwo muryango.

Ingingo ya 28

Abagize Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane bafata ibyemezo ku bwiganze bwa 2/3 by'abarugize. Iyo ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubyifuje rushyikiriza ikirego Urukiko rw'u Rwanda rubifitiye ububasha.

assets of the organization and provides their views. Without any form of displacement, they have access to books and accounts records of the organization. They provide the report to the General Assembly.

Section four: The Organ of conflict resolution

Article 26

The Organ of conflict resolution is composed of three members elected by the General Assembly of effective members or chosen among non-members who accept responsibilities on the approval by the General Assembly, for a term of four year, renewable twice.

That Organ is composed of:

- Chairman;
- Vice Chairman;
- Secretary.

Article 27

Any conflict that arises in the national non-Governmental organization among its members or among its organs shall be resolved by the organ of conflict resolution.

Article 28

The members of the Organ of conflict resolution decide by 2/3 majority vote. In case the procedure fails, the concerned party may file the case to the competent Rwandan court of justice.

contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui faire des avis. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale.

Section quatrième: L'Organe de résolution des conflits

Article 26

L'Organe de résolution des conflits est composé de trois membres élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale ou sur décision de l'Assemblée Générale choisis parmi les non membres proposés et acceptent les responsabilités, pour un mandat de quatre ans, renouvelable deux fois.

Cet Organe est composé de :

- un Président ;
- un vice-Président ;
- un Secrétaire.

Article 27

L'Organe de résolution des conflits est chargé de régler tout litige qui surgit au sein de l'organisation non-gouvernementale nationale entre les membres eux-mêmes, ou entre les organes de cette organisation.

Article 28

Les membres de l'Organe de résolution des conflits prennent les décisions à la majorité des 2/3 de ses membres. A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la juridiction Rwandaise compétente.

NOTARY
MUDAGIRI Olivier

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 29

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze burunduye bw'amajwi y'abanyamuryango nyir'izina bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa 1/3 cy' abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 30

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyir'izina, Inteko Rusange ishobora gusesa Umuryango, kuwufatanya n'undi cyangwa kuwomeka ku wundi Muryango bihuje intego.

Ingingo ya 31

Ku bidateganijwe muri aya mategeko shingiro, Umuryango uziyambaza itegeko rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta n'amabwiriza ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 32

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abashinze Umuryango bateraniye mu Nteko Rusange bari ku lisiti iyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 30 Nzeri, 2020

Ms Perezidante akaba n'Umuvugizi w'Umuryango
Mr. GIRIMBABAZI RUGABIRA Pamela
Visi Perezida akaba n'umuvugizi wungirije w'Umuryango

CHAPTER IV: FINAL DISPOSITIONS

Article 29

The present statute can be modified by absolute majority of the effective members meeting in a General Assembly, on proposition by the Executive Committee or by 1/3 of the effective members.

Article 30

On the decision of the absolute majority or 2/3 of effective members, the General Assembly can vote for dissolution of the organization, fusion with another or affiliation to any other Organization with the same goals.

Article 31

For what is not provided for in this current statute, the organization will refer to the law governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations and the internal regulation of the organization adopted by the General Assembly.

Article 32

The current statutes are adopted by the founder members of the Organization meeting in a General Assembly whose list is annexed.

Done at Kigali, on 30 September, 2020

Ms President and Legal Representative
Mr. GIRIMBABAZI RUGABIRA Pamela
Vice President and Assistant Legal Representative

CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES

Article 29

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications à la majorité absolue de membres effectifs réunis en Assemblée Générale, sur proposition du Comité Exécutif ou à la demande d'un tiers de membres effectifs.

Article 30

Sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

Article 31

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'organisation s'en référera à la loi portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales et au règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Article 32

Les présents statuts sont adoptés par les membres fondateurs de l'organisation réunis en Assemblée Générale constitutive dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 30 Septembre, 2020

Ms Présidente et Représentant Légal
Mr. GIRIMBABAZI RUGABIRA Pamela
Vice-Président et Représentant Légal Suppléant

NOTARY
MUDAGIRI Olivier

01 OCT 2020
Seen to certify the signature of
Mr/Mrs Pamela Rugabira
Hereby appended
On 01 OCT 2020

RWF

UWITONZE Jean Sauveur

UWITONZE Jean Sauveur

UWITONZE Jean Sauveur